

**Homily – Pentecost Vigil Mass – Church of the Holy Spirit – May 27, 2023**

*“Rivers of living water will flow from within him who believes in me.’ He said this in reference to the Spirit that those who came to believe in him were to receive.”* – John 7: 38-39.

It was on the first Pentecost that our infant Church was launched on course, and took on its missionary role. Scripture tells us that while the apostles were at prayer with Mary in the upper room, suddenly there was a roaring wind and the Holy Spirit descended on them in the form of tongues of fire, and gave these timid and frightened men the courage to rush into the street and fearlessly preach the word of God to friend and foe alike. The Spirit of the Lord which was poured out and transformed the apostles from a fearful group to courageous men announcing the Good News about the mighty acts of God, was not a one-off happening which only took place at the beginning of the Church.

**Homilía – Vigilia de Pentecostés – *Church of the Holy Spirit* – 27 de mayo de 2023**

*“De lo más profundo de todo aquél que crea en mí brotarán ríos de agua viva’. Decía esto refiriéndose al Espíritu que recibirían los que creyeran en él”* – Juan 7, 38-39.

Fue en el primer Pentecostés cuando la Iglesia naciente se puso en marcha y asumió su papel misionero. La Escritura nos dice que mientras los apóstoles estaban orando con María en el cenáculo, de repente hubo un fuerte viento y el Espíritu Santo descendió sobre ellos en forma de lenguas de fuego, y les dio valor a estos hombres tímidos y asustados para precipitarse a la calle y predicar sin miedo la palabra de Dios a amigos y enemigos por igual. El Espíritu del Señor, que se derramó y transformó a los apóstoles de ser un grupo temeroso a ser hombres valientes que anunciaban la Buena Nueva de los portentos de Dios, no fue un hecho aislado que solo tuviese lugar al comienzo de la Iglesia.

Ever since, brothers and sisters, the Holy Spirit has been a permanent presence in our lives and a tower of strength in guiding and directing the course of our faith community.

The action of the Holy Spirit continues in our time and is first evident in our lives at baptism. It was on that occasion that the loving God reached from all eternity and embraced each of you as a beloved son, a beloved daughter, bringing each of us into an intimate relationship with the Triune God. Heaven has been placed within our reach, but entrance is for those who follow the Lord's command to love... making room for the Spirit of the living God to dwell within us directing our lives. The starting point for accepting this gift of the Holy Spirit is to open ourselves to prayer... Intimate two-way conversation... speaking and listening to God.

Desde entonces, hermanos y hermanas, el Espíritu Santo ha sido una presencia permanente en nuestras vidas y una torre de fortaleza para guiar y dirigir el rumbo de nuestra comunidad de fe.

La acción del Espíritu Santo continúa en nuestro tiempo y se manifiesta por primera vez en nuestra vida en el bautismo. Fue en esa ocasión cuando el amor de Dios llegó desde toda la eternidad y los abrazó a cada uno de ustedes como a un hijo amado, una hija amada. Él nos lleva a cada uno de nosotros a una relación íntima con el Dios Uno y Trino. El cielo ha sido puesto a nuestro alcance, pero la entrada es para aquellos que siguen el mandato del Señor de amar... haciendo espacio para que el Espíritu del Dios vivo more dentro de nosotros dirigiendo nuestras vidas. El punto de partida para acoger este don del Espíritu Santo es abrirnos a la oración... Conversación íntima de dos vías... hablando y escuchando a Dios.

Remember the Holy Spirit came upon the apostles while they were at prayer. Without an attitude of prayerfulness, it is difficult to discover our special talents and the particular role you each are called to play in the mission of the Church. Once we discover our own particular gifts in this way, we also discover how we must use them in building up the Body of Christ.

Pope Francis reminds us that the Holy Spirit changes hearts, transforming our timid hearts to bold men and women who bear witness to Jesus. His action frees hearts, impels service, guides people in new directions, and makes *“the lukewarm thrill to new dreams -- that is what it means to change hearts,”* Pope Francis said.

The Pope also reminds us that the Holy Spirit gives life by giving us a *“powerful ‘jolt’”* when we are in need of real change.

Recuerden que el Espíritu Santo descendió sobre los apóstoles mientras estaban en oración. Sin una actitud de oración, es difícil descubrir nuestros talentos especiales y el papel particular que cada uno está llamado a desempeñar en la misión de la Iglesia. Una vez que descubrimos nuestros propios dones particulares de esta manera, también descubrimos cómo debemos usarlos para edificar el Cuerpo de Cristo.

El Papa Francisco nos recuerda que el Espíritu Santo cambia los corazones, sacándonos de la timidez y transformándonos en hombres y mujeres audaces que dan testimonio de Jesús. Su acción libera corazones, impulsa al servicio, guía a las personas en nuevas direcciones y como dice él, *“hace soñar al que cae en tibieza. He aquí el cambio del corazón”*.

El Papa también nos recuerda que el Espíritu Santo da vida al darnos *“un fuerte ‘reconstituyente’”* cuando necesitamos cambiar.

He is the power of God and the giver of life.

*“How good it would be for us each day to feel this jolt of life! To say when we wake up each morning: Come, Holy Spirit, come into my heart, come into my day,”* the Pope said. (Pentecost Homily, Rome, May, 20, 2018).

The story of Pentecost invites us, brothers and sisters, to reflect upon our openness and our response to the outpouring of the Holy Spirit in our lives. This feast of Pentecost celebrates the unseen, immeasurable presence of God in your lives and in our life together in the community of the Church. It is the Spirit of God that animates us to do the work of Gospel justice and mercy. It is the Holy Spirit that enables God’s will to be our will. It is the Holy Spirit living in us and transforming us so that we might bring his healing, reconciliation and love to our broken world.

Es él la fuerza de Dios y el dador de vida. Dice el Papa: *“Qué bien nos vendrá asumir cada día este reconstituyente de vida. Decir, cuando despertamos: ‘Ven, Espíritu Santo, ven a mi corazón, ven a mi jornada’”* (Homilía de Pentecostés, Roma, 20 de mayo de 2018).

La historia de Pentecostés nos invita, hermanos y hermanas, a reflexionar sobre nuestra apertura y nuestra respuesta a la efusión del Espíritu Santo en nuestra vida. Esta fiesta de Pentecostés celebra la presencia invisible e inconmensurable de Dios en sus vidas y en nuestra vida juntos en la comunidad de la Iglesia. Es el Espíritu de Dios quien nos anima a realizar la obra de justicia y misericordia del Evangelio. Es el Espíritu Santo quien permite que la voluntad de Dios sea nuestra voluntad. El Espíritu Santo vive en nosotros y nos transforma para que podamos traer su sanación, reconciliación y amor a nuestro mundo quebrantado.

**God breathes his Spirit into our souls that we might live in his life and love. God ignites the 'fire' of his Spirit within our hearts and minds that we may seek God in all things in order to realize the coming of the Reign of God.**

**May our Mother of Guadalupe continue to bless and watch over you and your loved ones, and teach us how to open our hearts to God's Holy Spirit so that we, like her may bring Jesus to a broken world!**

**Dios sopla su Espíritu en nuestras almas para que podamos vivir en su vida y en su amor. Dios enciende el 'fuego' de su Espíritu dentro de nuestros corazones y nuestras mentes para que podamos buscar a Dios en todas las cosas y hacer realidad la venida del Reino de Dios.**

**Que nuestra Madre de Guadalupe continúe bendiciendo y velando por ustedes y sus seres queridos, y enseñándonos a abrir nuestros corazones al Espíritu Santo de Dios para que, como ella, podamos llevar a Jesús a un mundo quebrantado.**